

HAER LUOGUO LIXIANJI

哈尔罗杰 历险记

[英]威勒德·普赖斯 著

骆行健 译



猎场剿匪

北京少年儿童出版社

HARROP'S MISSION
哈尔罗杰
历险记



猎场剿匪

[英]威勒德·普赖斯 著
骆行健 译

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

猎场剿匪/[英]威勒德·普赖斯著;骆行健译. —北京:北京少年儿童出版社, 2004

(哈尔罗杰历险记)

ISBN 7-5301-1392-5

I. 猎… II. ①威… ②骆… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2004)第137592号

著作权登记号

图字: 01-2005-0551

Text copyright © 1951. Willard Price. Chinese language edition arranged with Random House Children's Books U. K. through Big Apple Tuttle-Mori Agency.

© 2005 年中文简体字版经由 Random House Children's Books U. K. 授权北京出版社在中国独家出版发行。

版权所有, 不得翻印。

哈尔罗杰历险记

猎 场 剿 匪

LIECHANG JIAOFEI

[英] 威勒德·普赖斯 著

骆行健 译

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京美通印刷有限公司印刷

*

880×1230 32开本 5.625印张 130千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数 1—3 000

ISBN 7-5301-1392-5/I·574

定价: 9.80元

序 言

我们的脑袋是圆的，像个地球仪。不仅形状相似，而且每个人的脑袋里，经常都会想到地球，它体积有多大？年龄有多久？有哪些有趣的人和事？但对任何人来说，地球都是一个庞然大物，即使倾其一生，也不可能把它跑遍了。怎么办呢？有一个捷径，即看书，这叫做“秀才不出门，遍知天下事”。如果你想了解地球上都有些什么新鲜事，这里指的是大自然中的新鲜事，我建议你看一看《哈尔罗杰历险记》。

威勒德·普赖斯先生是个幸运的人，一生中跑了77个国家和地区，包括我们中国，遇到过许多新鲜的人和新鲜的事。他又是一个愿意奉献、不甘寂寞的人，不想把自己的知识和见闻都烂在肚子里，于是便动笔写了一部书，献给天下的孩子们。于是，就有了哈尔·亨特和罗杰·亨特两兄弟。

哈尔和罗杰是约翰·亨特的儿子。约翰·亨特是动物学家，几乎跑遍了全球去了解和收集各种各样的珍奇动物。哈尔和罗杰不仅继承了老亨特的基因，而且也继承了爸爸的事业和兴趣。在老亨特的鼓励和安排下，哈尔和罗杰走南闯北，历尽危险和艰辛，从亚马孙丛林到南太平洋小岛，从非洲大陆到格陵兰冰原，从世界上第二大岛新几内亚到地球上最高的山脉喜马拉雅，从正在爆发的火山口到危机四伏的海底世界，足迹延伸到世界各地，各个角落。他们冒着生命危险，勇敢地追逐丛林巨蟒，制服热带巨蜥，巧捕非洲白象，激战北极之王北极熊，深入海底猎奇，大战庞然大物杀人鲸，不仅与凶猛的动物较量，还得与贪婪的人类争斗，常常是弹尽



哈尔罗杰 历险记

haerluojielixianji

粮绝，走投无路，只能依靠自己的智慧和勇气，才能置死地而后生。当然，不可能所有的人，都像哈尔和罗杰那样，有机会到世界各地去旅游、探险。正因如此，所有关心地球和热爱自然的人们，不妨都抽空看看《哈尔罗杰历险记》这套书，希望你能进入角色，设身处地，感同身受，与哈尔和罗杰一起，深入广袤无垠的大自然去畅游，搏击，追随那些曲折的情节，体验无数惊险的场面，肯定会惊心动魄，深受刺激。而且，书中丰富的知识和简练的语言，也会令人受益匪浅，回味无穷。

最后，还要加上几句。就是关于亨特一家的事业。他们是到世界各地去猎取和收集各种各样的珍奇动物，卖给动物园和博物馆，一方面固然为人们休闲娱乐，观赏和了解地球上的各种动物做出了贡献。但是，与此同时，他们也伤害了许多动物，伤害了大自然……

与50年前相比，人类现在对大自然和动物界的了解，都要客观而且深入得多了。但也产生了另外一种值得注意的倾向，就是一厢情愿地去和动物亲近，以至于有人和自己的爱犬亲吻，结果被咬掉了嘴唇。我们说，动物是我们的朋友，是指我们和动物同是生命世界之一员。但这并不意味着，我们可以和北极熊拥抱，可以跟老虎接吻。动物就是动物，人就是人，即使地球上最温和友好，亲切好奇的南极企鹅，当我想去摸它的脑袋时，它也会奋起反抗，摆出一副决一死战的架势。因此，我认为，人类和动物朋友的交往，应该是“君子相交淡如水”，最好的做法就是不要去干扰它们，当然更不能去伤害它们。

伍梦华

目录

1	偷猎者的天堂	(1)
2	毒箭	(8)
3	与死神赛跑	(13)
4	法官	(19)
5	朋友还是敌人?	(24)
6	半夜来访的豹子	(32)
7	黑胡子出现了	(44)
8	黑胡子不见了	(53)
9	老虎马	(56)
10	罗杰的猎豹	(65)
11	恶作剧	(71)
12	营救	(76)
13	红色的尘土	(81)
14	猎豹的晚餐	(88)
15	审判	(96)
16	老码头	(103)
17	三千万岁的动物	(110)
18	树梢旅馆	(114)
19	悄悄话之家	(120)



哈尔罗杰

历险记
haerluojielixianji

20	人类兴旺 动物消亡	(128)
21	催泪弹	(134)
22	屠杀	(139)
23	飞机坠落	(146)
24	黑胡子落网	(151)
25	吃人的狮子	(159)

1 偷猎者的天堂

这次旅行的前途充满了艰险。但是哥哥哈尔已经 19 岁，长成大人了，应该什么也不怕；而弟弟罗杰还太小，才 13 岁，所以还不知道什么是“怕”。

小飞机越过月亮山，朝东南方向飞往扎沃，他们感到一种从未有过的激动。扎沃是非洲最大的国家公园，这儿本来应该是各种珍禽异兽的休养生息之地，而眼下这儿却成了充满神秘、恐怖的杀戮场所。

一帮一帮的偷猎者在这里捕杀数以百计的大象、犀牛、长颈鹿、河马以及其他的野生动物。

什么叫偷猎者？在非洲，这就是指那些未取得许可证就猎杀动物以获取它们的牙、角或其他值钱的部分，将这些东西卖掉以获取暴利的强盗。

公园守备队队长克罗斯比无法制止这种杀戮行为，他的公园守备队总共才有 10 名队员，而国家公园是 12800 平方公里的丛林地带，10 个人如何看得过来？忧虑已经在克罗斯比的前额刻下了深深的皱纹。他现在正坐在驾驶员位置上，双手握着操纵杆。飞机掠过维多利亚湖上空，这儿是尼罗河的源头，当年斯坦利就是在这儿碰上利文斯顿^①的，掠过广阔的

① 利文斯顿（1813—1873）：英国传教士，曾独自深入非洲，正当人们得不到他的消息以为他失踪的时候，英国探险家斯坦利（1841—1904）在维多利亚湖附近发现了他。——译者注

哈尔罗杰

历险记

haerluojielixianji



狮子出没的原野，飞越白雪皑皑的乞力马扎罗峰。克罗斯比对这一切都极少留意，他心里正想着远方的那块土地——血腥、恐怖、痛苦、死亡之地。

“这是一场战争，”他说，“一场我们处于下风的战争，我们快输了。我们只有 10 个人，以 10 个人对付几百个匪徒！我们刚把他们从一个地方赶走，他们立刻又在另一个地方冒了出来。毫无办法！”

“你们的人当中有没有牺牲了的？”哈尔问。

“我们原来有 22 名队员，已经有 12 个人被害。”

“是毒箭吗？”

“对。所有的偷猎者都是全副武装的——大多数带着弓和毒箭，有一些带着长矛和丛林砍刀，还有的带着长枪。我们有两个人被他们设下的机关夹住了，死得真惨哪！一个月后我们才找到他们的骨头架子。”

“怎么是骨头架子？”

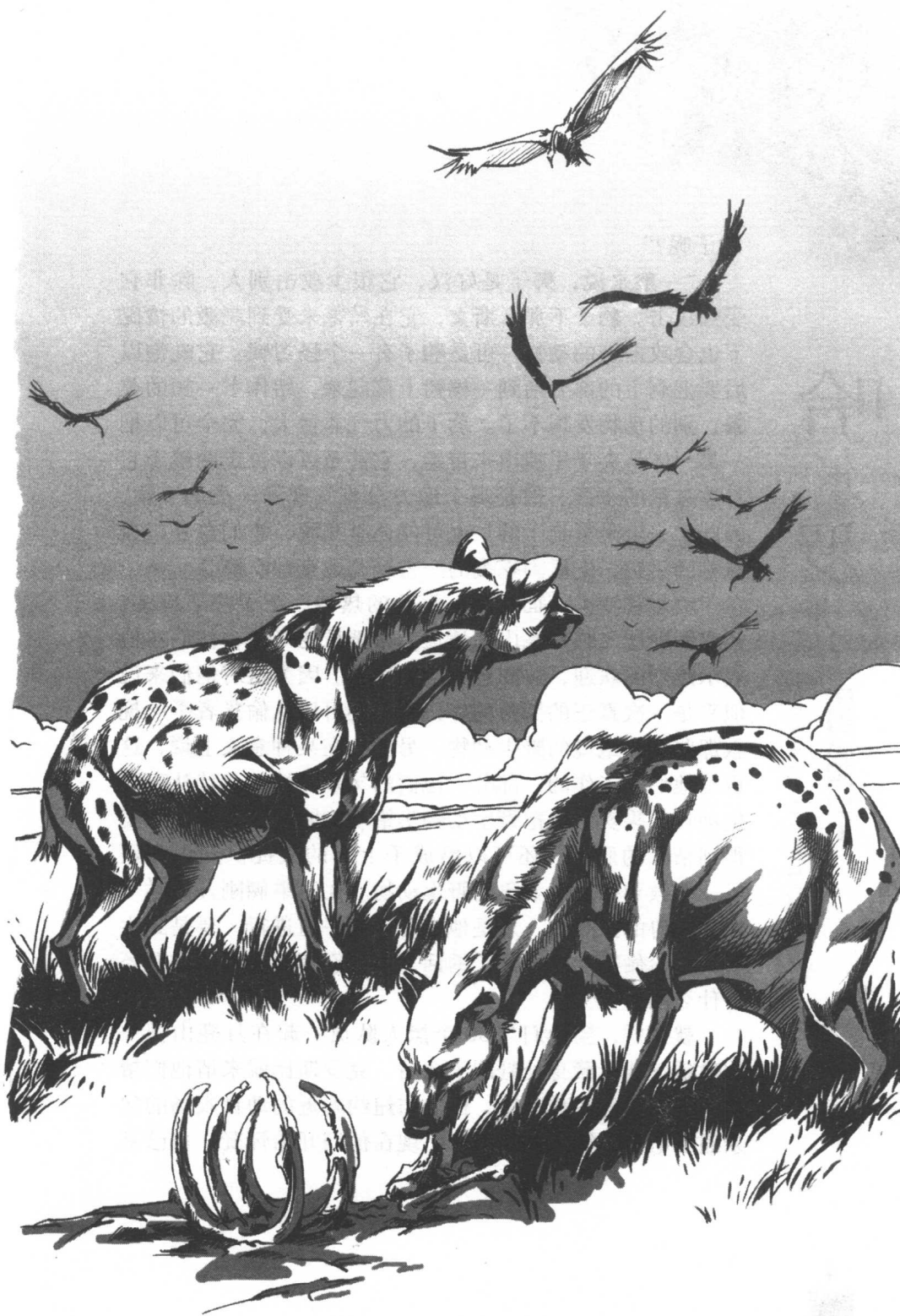
“就剩下了骨头架子。”

“我想，他们是渴死的，后来鬣狗把他们身上的肉啃光了。”

“他们死得没那么舒服。鬣狗不会等你死了才上来。你要还能反抗，它就怕你，可一旦它们发现你已经给夹住了，它们就会一群全扑上来。那两个人是活活地被吃掉的！”

想到那两个人慢慢地受着这种痛苦而死，哈尔不寒而栗。罗杰也直发抖。他真有点后悔了，觉得当初就不该来这里。

“你为什么认为是鬣狗，”哈尔问道，“而不是狮子或





哈尔罗杰

历险记

haerluojielixianji

豹子呢？”

“一般来说，狮子是好汉，它很少攻击别人，除非它受到攻击。豹子不那么斯文，它在丝毫未受到刺激的情况下也会攻击别的动物。可是豹子有一个怪习惯：它吃饱以后要把剩下的部分衔到一棵树上藏起来，留作下一顿的美餐，别的动物发现不了。豹子的力气非常大，完全可以把一具尸体从夹子里拽出来带走，它甚至可以拉走两倍于它身体重量的东西。但是那个地方没有发现这一类的事情。因此，一定是鬣狗干的！也可能还有兀鹰，它们总是跟在鬣狗的后边，把鬣狗吃剩的一古脑儿地全部吃掉。”

哈尔和罗杰面面相觑，探险的热情一下子凉了许多。当克罗斯比飞临月亮山去请他们来帮忙的时候，他们对他表示热烈的欢迎，并同意了他的请求。因为这对他们来说似乎是一次真正的探险的好机会，还可以从偷猎者手中挽救那些濒临绝境的野生动物。另外，在某种意义上说，这也是他们的工作的一部分。他们的父亲约翰·亨特从事野生动物的买卖。他把野生动物卖给动物园，让它们在那里得到精心的照顾，还可以给成千上万的人提供知识和娱乐。他教导孩子们要热爱野生动物。在兄弟俩刚开始学习捕捉野兽的探险中，总是他带着他们一道进行。要是野生动物都给偷猎匪徒杀死了的话，那他们那些活捉的本领还有什么用？

就这样，当他们与 30 个黑人队员一起在月亮山把一伙偷猎匪徒从藏身处赶跑了之后，克罗斯比就来请他们帮忙对付扎沃的偷猎匪徒。他们与纽约附近的动物农场的父亲通了电话，征得他的同意。现在他们开始怀疑：自己是

否承担了力不能及的事情。

克罗斯比猜到了他们的想法。

“我希望我没吓着你们。”他说。

“吓着了我们？当然不！”哈尔坚定地说。

“你们的人什么时候能到这里？”

“呃，顺着公路大约有 1000 公里，我们那些吉普和兰德罗伏越野车都不是高速车，不过明天中午之前他们到得了这里。”

“你们来帮我的忙，我真是感激不尽。”

“先别谢吧！你先看看我们能干些什么事吧——如果有事的话。”

“到了，”克罗斯比指着雪山拐弯处过去的地方说，“那就是扎沃！”

真是一派秀丽的景色，森林、草原、平缓的小山冈、银色的河流、宁静的湖泊、明媚的阳光、朦胧的树影，明明是个和平的乐园，谁会相信这块美丽的土地竟是野生动物的死亡之谷。

罗杰叫了起来：“伙计，太美了！”他对美丽的景色有敏锐的鉴赏力。他哥哥说得有点儿不一样：“看起来真有点儿像仙境。”

“真是仙境，”克罗斯比说，“如果我们能赶走那些偷猎匪徒的话。这儿本来会成为动物的安全的避难所、参观者的大公园，而现在这儿是一个死亡的陷阱。你们看到河流变宽的那个地方了吗？河在那儿几乎变成了湖。我们在那里有一个水下观察室，可以走到水下的房间里，透过舷窗看到鳄鱼在水中游泳，河马在水底行走。但是最近，偷猎者屠杀了几十头

哈尔罗杰 历险记

haerluojielixianji

河马，所以现在只能看到一大堆腐烂的尸体。这些腐烂的尸体污染了河流，冒出一股难闻的气味。一些小河马还活着，饿得难受，它们拱着死去的妈妈要奶吃。这罪它们用不着受很久——鳄鱼会把它们咬死吃掉。”

哈尔问道：“偷猎者把河马杀了又让它们腐烂掉，这对他们到底有什么好处？”

“哈，他们得到了他们想要的东西，河马的脑袋被他们砍走了——一个河马头值 2000 美元，河马的皮也被一条一条地剥掉了。”

“他们要河马皮做什么用？”

“做鞭子。河马皮很厚，他们把这些皮搁在阴凉处，几个星期之后，阴干了的河马皮就硬得像木头似的。再把这些皮锯成一根根的皮条，约 9 米长，这可以用来做手杖。但一般是用船运往南部非洲，布尔人^①把一根根的皮棍子的边缘修整齐，弄得像刀一样锋利，作鞭子用，他们把这叫做‘斯牙母博克斯’。这种鞭子打在身上就跟刀子割似的。牛很怕这种鞭子，当然，人也怕。如果一个老板手里拿着根‘斯牙母博克斯’，你千万不要惹他，好多人就是死在河马皮做成的鞭子之下的。”

“在我看来，这是地地道道的残忍。”哈尔说，“杀掉一头河马，为的是得到一件杀人的工具。”

“这是一种卑鄙残忍的买卖，也是大买卖。当然，自古以来就有偷猎的事，但在这之前还是小买卖。一个本地人想弄点肉，就出去打死一只羚羊，但现在是有组织的大

① 布尔人：南部非洲荷兰移民的后裔。——译者注

规模的偷猎。他们现在想得到的不是晚饭的一盘肉，而是数以百万计的美元。也不是这里那里一两个单独干的偷猎者，现在是一支偷猎大军，由一个叫‘黑胡子’的家伙指挥的偷猎大军。人们叫他黑胡子，因为他长着黑胡子，也因为他的确像原来故事里头那个海盗黑胡子，只不过他抢的不是金银财宝，而是象牙、象尾巴、角、皮等等，而且他的残忍和杀性比起海盗黑胡子来有过之而无不及。”

“谁是黑胡子？”

“我要知道就好了。他是个神秘的人，我认为他不是本地土著居民，我们作过种种猜测，但总是不得要领。说不定你们能揭开这个谜。我们曾经想过，会不会是蒙巴萨的某个商人？我们知道那里有大量的河马头、象牙、犀牛角，值钱的豹子皮、猎豹皮、猴子皮、大蟒皮，都是从蒙巴萨运往世界各地去的。有人在从事这非法的买卖，大发横财。说不定不是个商人，而可能是个军人，军人才知道如何管理这支偷猎大军。这一切仅仅是猜测而已。他是谁？不知道。没抓住他之前，这一切都还可能继续下去。”



2 毒 箭

哈尔罗杰

历险记

haerluojielixianji

现在，飞机正朝着这块多事的乐土滑下去。这是一架鸛式飞机——德国造的四人小飞机，双驾驶座——一根操纵杆紧握在驾驶员克罗斯比队长的手里，另一根则在哈尔的身前不停地动来动去，他坐的是副驾驶的位置。

哈尔很想握住另一根操纵杆，但他没有把握是否驾得好这玩意儿。他曾经驾驶他父亲的“内伏恩”飞过长岛，但那完全是另外一种玩意儿。你瞧，仪表板上每个仪表装的好像都不是地方，而且用的都是“米”、“千米”、“摄氏度”以及其他的欧洲符号，还是用的德文。另外，每一架飞机驾驶起来都跟另一架不一样，这一架飞得稳稳当当的像匹辕马，而另一架却颠簸得像一匹横冲直撞的野马。他希望有一天能让他驾驶这架飞机，当然，他得在克罗斯比的指导之下好好练习。

“那座尖尖的小山上，有一座亭子，那是公园守备的瞭望哨。它的前部有一台望远镜，全天都有队员值班，搜寻偷猎匪徒。”

“从那儿可以看多远？”

“不怎么远。几公里之内，一切都看得清清楚楚，但再远就被山冈和森林挡住了。要观察到整个 12800 平方公里的公园，就得设上百个这样的观察哨，就得有上百个哨兵，这当然办不到。所以我们只好靠这个活动观察哨。”

“你是指这架飞机?”

“是的。但只有我一个人会开，我又不能一天到晚老待在上天——我还有其他事情要做。我要是发现了偷猎匪徒并确定了方位，就立刻飞回营地，把所有没出外勤的队员召集起来，坐车赶往那个地方。如果只有一两个匪徒的话，我们也许可以把他们抓起来；但如果是一大帮的话，我们能仅牺牲一两个人，其他人活着返回营地就算幸运的了。喏，现在你们可以看到我们的营地了——就在瞭望哨的那一边。”

哈尔已经看到，8公里之外，有一簇茅草盖的小屋，那就是有名的凯坦尼狩猎旅店了。从欧洲和美国来的游客都要在这儿待上几天，体验完全置身于野兽之中的惊险味儿。哈尔发现整个营地（也就是旅店）周围既无围墙也无篱笆，他感到十分惊奇。

“你们如何把野兽挡在营外?”

克罗斯比哈哈大笑：“我们不挡。我们不可能建起一堵足够坚固或是足够高的墙。豹子和狮子一下就可以跃过一般的墙头；大象可以推倒大树——它当然也就推得倒一堵墙；犀牛对任何挡住它的路的东西都十分恼火，它会对着墙直冲过去，把墙撞穿一个洞；野牛的脑袋硬得就像古代攻城用的攻城槌，它们可以把载重卡车撞得稀巴烂。一群乱窜的野牛要是心血来潮，想看看墙那边有些什么东西的话，它们可以轻而易举地把墙撞垮。是的，墙毫无作用。至于篱笆，一夜之间就给你踩个稀巴烂。”

“那么，你们让野兽一直进到营地里来?”

“对。它们白天很少来，但每天夜里都有野兽光临。我们告诫客人们：日落之后就待在自己的小房里，千万不要在月



哈尔 罗杰

历险记
haerluojielixianji

光下散步。同时，晚上还要把窗户关好，不然豹子会爬进来。大象会来找水喝，有一头狡猾的老家伙已经学会打开园子里的水龙头——但它从来不费心再把龙头关上。它总是痛饮一场之后就扬长而去，还得我去把龙头关上。”

罗杰锐利的目光一直在扫视着地面。

“说到篱笆，那一边好像有一道——左边，那会是什么？”

队长朝左边看了一眼，立刻把飞机转了个向，直朝那道看起来像道篱笆的东西飞去。

“你的眼神不错，”队长对罗杰说，“你可以当一名很好的守备队员。那是一条陷阱线。”

“陷阱线？”

“偷猎匪徒设下的一个挨着一个、连成一气的陷阱。”

“但看上去像是一道栅栏或是树篱笆。”

“的确像。偷猎匪徒用一丛一丛的蒺藜堆成一道篱笆，这一道似乎有2公里长。但你们瞧，篱笆当中留着一个一个的空，在这每一个空的地方，他们就设下一个机关。”

“这是什么意思？”

“呃，比如说，你是只野兽，你来到这道篱笆跟前，想过去，但篱笆太宽，跳不过去；你也不想钻过去，不想让那些8厘米长、尖利如针的刺扎在身上，所以你就沿着篱笆跑，希望能找条路穿过去。你看到了一个洞口，于是朝里钻，突然你发现自己陷入了困境：头穿过去了，可是脖子却给铁丝死死地勒住了，你越使劲挣，它勒得越紧。你挣扎，扭动着身子，铁丝就越勒越深，直到勒出血来，被血腥味引来的食肉兽就会把你活生生地吃掉。”